UTUSAN MALAYSIA
DATE: 31 / 08 / 2007

اوتوسن زمان
اخبار ملايو مڠکوان يڠ اوتام دسنجوڠ تانه ملايو دتربيتكن فد تيف٢ هاري احد
UTUSAN ZAMAN
MOST INFLUENTIAL MALAY WEEKLY NEWSPAPER
185, Cecil Street, Singapore 1. Phones: 31181/2 & 24209. Box 683
بيلڠن 33 ـ تاهون 18 ـ احد 1 سفتمبر 1957 ـ 6 صفر 1377 ـ (15 سين)

فروكلاماسي كمرديكأن فرسكتوان تانه ملايو

«برداسركن كبيباسن دان كعاديلن دان سنتياس منچاري كسجهترأن دان كسنتوسأن رعية»

كندوڠن فنوه فروكلاماسي كمرديكأن فرسكتوان تانه ملايو اداله سباڬي برايكوة:ـ

دڠن نام الله يڠ مها موره لاڬي مڠاسيهاني، سڬل فوجين باڬي الله يڠ مها بركواس دان صلواة دان سلام كأتس سکلين رسولڽ.

«بهواسڽ اوله كران تله تيباله ساعتڽ باڬي اومة فرسكتوان تانه ملايو اين منچافاي تارف سوات بڠسا يڠ مرديكا لاڬي بردولة سام ستيمبل كدودوقنن دڠن سكل بڠسا دسلوروه دنيا.

«دان بهواسڽ اوله كران دڠن فرجنجين يڠ دبوة نمان فرجنجين فرسكتوان تانه ملايو تاهون 1957 يڠ دفربواة دانتارا دولي٢ يڠ مها مليا بݢندا كوين دڠن دولي٢ يڠ مها مليا راج٢ نكري٢ ملايو، مك تله دفرستوجوي بهوا نكري٢ ملايو يأيت جوهر، فهڠ، نكري سمبيلن، سلاڠور، قدح، فرليس، كلنتن، ترڠڬانو، دان فيرق سرت نكري يڠ دولون دناماكن ملة يأيت ملاك دان فولو فينڠ، مولاي درفد 31 هاريبولن اوكس‌ة 1957 هندقله منجادي سبواه فرسكتوان بارو باڬي نكري٢ يڠ برنام فرسكتوان تانه ملايو.

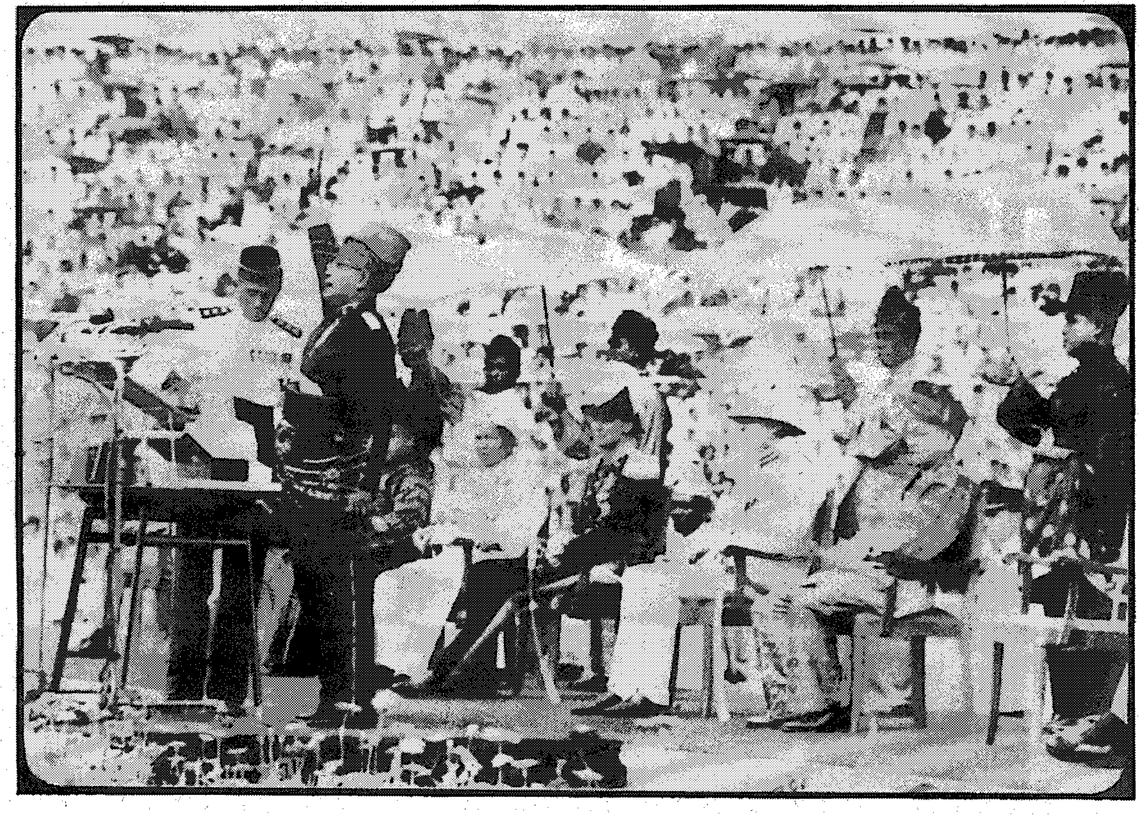
«دان بهواسڽ اوله كران تله برستوجو فول دانتارا كدوا٢ فيهق دالم فرجنجين ترسبوة يأيت ملاك دان فولو فينڠ هندقله درفد تاريخ يڠ ترسبوة ايت تمت درفد منجادي سبهاڬين درفد جاجاهن تعلوق بݢندا كوين دان دولي يڠ مها مليا بݢندا كوين تيدق لاڬي برحق منجالنكن اف٢ جوا كدولاتن بݢندا دأتس كدوا بواه نكري يڠ ترسبوة ايت.

«دان بهواسڽ اوله كران تله برستوجو فول دانتارا كدوا فيهق يڠ ترسبوة، يأيت فرجنجين فرسكتوان تانه ملايو تاهون 1948 دان سكل فرجنجين٢ لاين يڠ اد سكارڠ دانتارا دولي يڠ مهامليا بݢندا كوين دڠن دولي٢ يڠ مها مليا راج٢ اتوفون ماله سورڠ درفد بݢندا٢ ايت، سبلوم تاريخ يڠ ترسبوة هندقله دبطلكن مولاي درفد تاريخ ايت، دان سموا قواتكواس٢ دان حق٢ دولي يڠ مهامليا بݢندا كوين اتوفون فارليمن نكري يوناييتد كيڠدم دان نكري٢ ملة يڠ ترسبوة ايت اتوفون يڠ برهوبوڠ دڠن اتو نكري٢ ملايو اتوفون فرسكتوان تانه ملايو سلوروهن اداله تمت دڠن سنديريڽ.

«دان بهواسڽ اوله كران دولي يڠ مهامليا بݢندا كوين، دولي يڠ مها مليا راج٢ ملايو، فارليمن نكري يوناييتد كيڠدم دان مجلس٢ اونداڠن فرسكتوان دان نكري٢ ملايو تله ملولسكن فرجنجين فرسكتوان تانه ملايو تاهون 1957 ايت برجالن قواتكواس،

(سمبوڠن دموك 2) ليهة رواڠن ساتو

مرديكا! مرديكا! مرديكا!



تڠكو عبدالرحمن فترا، فردان منتري ملايا مرديكا مڠڠ ممبچاكن فروكلاماسي كمرديكأن ملايا دالم اوفچارا رسمي يڠ تله دلڠسوڠكن دستاديوم مرديكا كوالالمفور. دودوق دري كانن اياله يڠ دفرتوان اکوڠ ملايا، ديوك اوف كلوستر، سر دونلد ميقكليبري، تيمبالن يڠ دفرتوان اکوڠ، راج فرليس دان سلطان كلنتن.—كمبر اوتوسن

كفلا نكارا ملايا مرديكا ـ اڠكة سومفه

كوالا لمفور 31 اوكس‌ة— سلفس جم 11 فاکي اين، فرسكتوان تانه ملايو دڠن رسمي ممفوڽاي كفلا نكارا يڠ دناماكن يڠ دفرتوان اکوڠ. استعادة مڠڠكة سومفه تله داداكن ديبالي روڠ سري استان نكارا، دتيلر رود، كوالا لمفور فاکي اين.

استعادة مڠڠكة سومفه ايت دمولاكن دڠن فرسومفاهن اوله دولي يڠ مها مليا سري فادك بݢندا يڠ دفرتوان اکوڠ، كمدين دتوروتي اوله دولي يڠ مها مليا تيمبالن يڠ دفرتوان اکوڠ، فردان منتري، حاكيم بسر، اهل٢ جماعه منتري دان دايكوتي دڠن استعادة ملنتيق ڬبنور٢ فولو فينڠ دان ملاك.

اتوق استعادة ترسبوة، بالي فڠهداڤن استان نكارا تله دهياسي دڠن همفارن فرميداني كونيڠ دان كروسي٢ يڠ دبالوة دڠن فرميداني كونيڠ باڬي يڠ دفرتوان اکوڠ، تيمبالنڽ، راج٢ ملايو، فردان منتري دان حاكيم بسر، سمنتارا اهل٢ جماعه منتري دسدياكن كروسي يڠ دبالوة دڠن فرميداني ميره.

سلطان قدح دان راج فرليس تله منورنكن

☆ سمبوڠن دموك 2 ☆
(ليهة رواڠن ليم)

فرهوبوڠن ملايا ـ بريتن تيدقله تمت بهكن سماكين رافة ـ كلوستر

كمرديكأن يڠ دچافاي اوله فرسكتوان تانه ملايو مولاي سكارڠ بوكنله برارتي تمتن فرهوبوڠن يڠ رافة لاڬي مسرا انتارا فرسكتوان تانه ملايو دان كراجأن بريتيش بهكن كمرديكأن ايت اداله مروفاكن فرمولاءن دري ساتو بابق يڠ بارو دالم هوبوڠن كدوا٢ بواه نكري ايت، دمكين كات ديوك اوف كلوستر، دالم اوچافنڽ داوفچارا ففاتسهارن كمرديكأن ملايا، دكوالا لمفور فاکي سمالم.

سمبوڠن دموك 2
(ليهة رواڠن توجه)

اوفچارا يڠ برسجاره دان مڠهاروكن سكالي مرياه دان فنوه دڠن ككمبيرأن

كوالالمفور 31 اوكس‌ة— فرسكتوان تانه ملايو تله داشتهاركن دڠن رسمڽ مرديكا تفة فد جم 9.30 فاکي اين اوله فردان منتري تڠكو عبدالرحمن. دالم ساتو اوفچارا برسجاره يڠ سڠڬوه مڠهاروكن دستاديوم مرديكا دسيني، لبه 20.000 رعية فرسكتوان دان تتامو٢ اکوڠ دري نكارا٢ اسيڠ تله مپقسيكن اوفچارا ترسبوة.

دفندڠ دري سڬي سجاره، كمرديكأن فرسكتوان تانه ملايو يڠ داشتهاركن هاري اين بوكنله برمعنى لاهيرن سبواه نكارا بارو يڠ مرديكا دالم دنيا فد هاري اين تتافي بنرن كمرديكأن ايت اداله لبه مروفاكن كجيأن فرجواڠن رعية نكري اين منبوس سمولا كمرديكأن نكاراڽ يڠ تله درمفس اوله كواس اسيڠ سجق براتوس٢ تاهون يڠ لالو.

فرسكتوان تانه ملايو يڠ مرديكا دولو تله دجاجه اوله بڠسا فورتوكيس دان بلندا براتوس٢ تاهون يڠ سيلم يڠ اخر سكالي اوله كراجأن بريتيش يڠ رواية فنجاجهنڽ كأتس تانه اير كيت، تمت فد هاري اين.

فرسكتوان تانه ملايو فد حقيقتڽ تله مرديكا سمولا فد جم 12 ساتو مينيت مالم تادي، تتافي ففاتسهارن رسمين هان دلاكوكن فاكي اين كران مڽسوايكن دڠن فراتوران٢ يڠ تله دسوسون برهوبوڠ دڠن فبراهن٢ سورة٢ فرلمبڬأن دري وكيل بݢندا كوين، ديوك اوف كلوستر، كفد كتوا منتري فرسكتوان، تڠكو عبدالرحمن.

فاکي اين جوكڠ رعية فرسكتوان تانه ملايو تله منڠر لاڬو كبڠسأن بريتيش «الله سلامتكن كوين» دبوپيكن باڬي كالي يڠ فڠهابيسن سكالي دالم اوفچارا٢ رسمي نكري اين.

فكيقئن مرديكا بركما

مبايك٢ ساج تڠكو عبدالرحمن منتكن فمبچأن ففاتسهارن كمرديكأن دتڠه٢ تفوق سورق دان ترياقن مرديكا يڠ بركمورو، بنديرا فرسكتوان تانه ملايو دنايككن دڠن دايريڠي لاڬو كبڠسأن فرسكتوان «نكاراكو.»

تڠكو عبدالرحمن تله منرياقكن «مرديكا» سبايق توجه كالي دموجڠ ففاتسهارن ايت، دان تله دسمبوة دڠن بركمورو اوله فارا حاضرين.

بچأن ففاتسهارن كمرديكأن تڠكو عبدالرحمن تله جوكڠ دسلڠ٢ دڠن فكيقئن مرديكا يڠ بركمورو.

بڬيتو سكالي ترهارو اوله فراسأن يڠ ساعة برسجاره باڬي رعية دان نكري اين، تڠكو عبدالرحمن فترا همفير٢ تيدق دافة مڠلواركن سواراڽ، دان بايق كالي ترهنتي٢ وقت بليو ممبچاكن ففاتسهارن ايت.

سلما بيراف دتيق، تڠكو عبدالرحمن تله ترهنتي سام سكالي بيلا سمڤي فد ايات «......مك دڠن نام الله يڠ مها موره لاڬي مڠاسيهاني.... ساي تڠكو عبدالرحمن فترا ....» بات ڤنر بهوا تڠكو عبدالرحمن تله ترهارو سڠڬوه وقت مڠنڠ ممبوتكن نامڽ سنديري سباڬي اورڠ يڠ داماتكن اوله رعية اونتوق مڠاشتهاركن كمرديكأن نكري اين.

بات سكالي بهوا تڠكو عبدالرحمن مندرتاف بسر تڠڬوڠجواب يڠ دفيكولڽ سباڬي اورڠ يڠ منريما امانة يڠ بسر ارتين ايت.

سواسان منجادي هنيڠ دالم ساعة اين، دان كباڽقكن اورڠ٢ يڠ حاضر كليهاتن مڠلواركن ساڤو تاڠن مڠريڠكن اير مات ككمبيرأن برچمفور ترهارو دڠن فرا ستيوا دالم ساعة يڠ برسجاره ايت.

كادأن ايت برتمبه مڠهاروكن لاڬي ستله ساتي تڠكو عبدالرحمن مڠمومكن كمرديكأن يڠ دسمبوة دڠن فكيق مرديكا برتالو٢ دان

ـ سمبوڠن دموك 6 ـ
(ليهة رواڠن دوا)

ميقكليبري منيڠڬلكن فرسكتوان

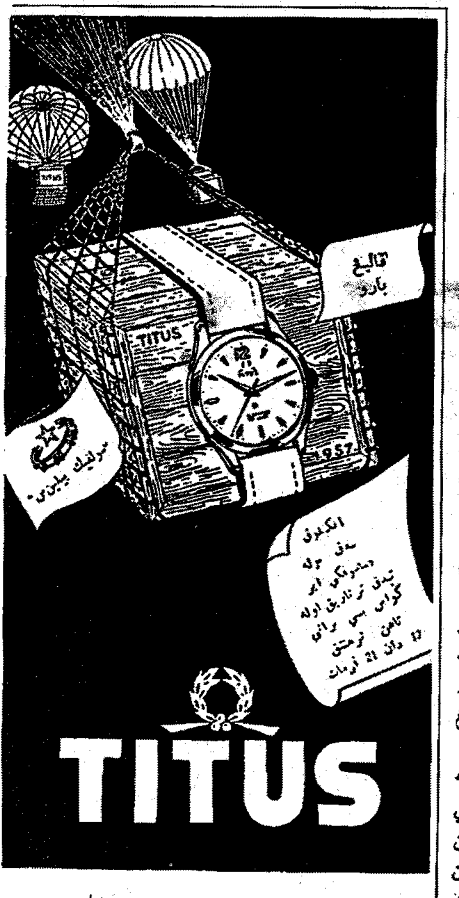
كوالا لمفور 31 اوكس‌ة ـ سر دونلد ميقكليبري بكس فسوروهجاي تيڠڬي فرسكتوان تانه ملايو، دان استريڽ تله برتولق كاڠڬلند دري سيني كيرا٢ جم 5.23 فتڠ اين دڠن كفلتربڠ ار. ايه. ايف.

كبراڠكاتن بليو تله دهنتر اوله سري فادك يڠ دفرتوان اکوڠ فرسكتوان، فردان منتري تڠكو عبدالرحمن فترا ترماسوق منتري٢ دان فڬاوي٢ تيڠڬي كراجأن فرسكتوان.

تيمبقن مريم سبايق 17 كالي سباڬي تندا فڠحرماتن تله دلفسكن سباوم كفلتربڠ يڠ ممباوا سر دونلد منيڠڬلكن، فادڠ كفلتربڠ.

دوتا مولوتوب

موسكو 31 اوكس‌ة ـ توان وي. مولوتوب تله دلنتيق منجادي دوتا سوبية كموڠڬوليا، كات بريتا بريتا سوبية «تاس» مالم تادي ـ رويتر.



جم سويس يڠ ترمشهور مدنيا.
بوله دافة دري سموا فنجوال٢ جم يڠ تركموك

MUKA hadapan naskhah *Utusan Zaman* yang bertarikh 1 September 1957 melaporkan sambutan Hari Kemerdekaan.

Um - 31/8/2007

PERDANA LEADERSHIP FOUNDATION
YAYASAN KEPIMPINAN PERDANA